Le LEXIQUE maritime

Comité sectoriel
de main-d'œuvre
de l'industrie maritime



AUTOMNE 2026

Abordage (*collision*)

Contact entre deux navires

Accostage (*berthing*)

Manoeuvre qui amène un navire à quai

Affrètement (*chartering*)

Location d'un navire commercial qui sert au transport de marchandises et/ou de passagers

Affréteur (*charterer*)

Personne ou compagnie qui loue un navire à un armateur sur une période de temps donnée, ou qui loue de l'espace de stockage d'un navire commercial lors d'un voyage défini

Amarrage (*mooring*)

Fixation d'un navire à quai à l'aide de cordages ou de câbles d'amarrage

Ancre (*anchor*)

Dispositif qui immobilise un navire en mer ou à quai en s'accrochant au fond

Apparaux (*tackles*)

Matériel qui équipe un navire et qui est nécessaire à des manoeuvres de force (mouillage, amarrage et levage)

Appareil à gouverner (*steering gear*)

Système qui dirige un navire

Appareiller (*to get underway*)

Action d'un navire qui quitte son lieu d'amarrage et qui prend la route vers la mer

Armateur (*shipowner*)

Propriétaire ou exploitant d'un ou de plusieurs navires

Armement (*manning and equipment*)

Ensemble constitué de l'équipage et de l'équipement nécessaires à la navigation d'un navire, et de tout ce qui contribue à la sécurité et au bien-être à bord (provisions, gilets de sauvetage, médicaments, etc.)

Arrimage (*stowage*)

Fixation des cargaisons à bord d'un navire

Amarre (*mooring line*)

Câble ou corde qui sert à relier un navire à un point fixe comme un quai

Avarie (*average*)

Dommage, détérioration ou perte de la cargaison d'un navire

Avarie commune (*general average*)

Partage volontaire entre l'armateur et les propriétaires des marchandises des pertes et dépenses engagées afin de sauver un navire et sa cargaison

Avarie particulière (*particular average*)

Dommages survenus par accident au navire et/ou à sa cargaison

Bâbord (*port side*)

Côté gauche d'un navire lorsqu'on regarde vers l'avant

Balisage (*beaconing/marking*)

Signaux flottants ou fixes installés en mer, sur la côte ou le long des voies navigables, qui guident les navires

Ballast (*ballast*)

Eau embarquée dans des réservoirs qui servent à assurer la stabilité du navire

Barge (*barge*)

Navire plat sans moteur qui transporte des marchandises avec l'aide d'un remorqueur

Bateau-pilote/pilotine (*pilot boat*)

Bateau qui transporte les pilotes qui guident les navires en leur permettant de monter à bord et descendre des gros navires

Brise-glace (*icebreaker*)

Navire qui sert à briser la glace et frayer un passage de navigation aux autres navires

Bulbe (*bulbous bow*)

Partie avant immergée de la coque d'un navire qui améliore l'hydrodynamisme

Cale (*hold*)

Espace de stockage des marchandises d'un navire

Cale sèche (*dry dock*)

Installation portuaire ou bassin spécialement conçu afin de permettre l'évacuation de l'eau en vue d'inspecter, d'entretenir et de réparer les navires hors de l'eau

Carte marine/carte hydrographique (*nautical chart*)

Carte spécialisée qui représente graphiquement les profondeurs, les dangers et les routes d'une zone maritime, d'un océan, d'un lac ou d'un cours d'eau et des côtes adjacentes

Capitainerie (*harbormaster's office*)

Bureau qui gère les mouvements des navires et des personnes dans un port

Cargaison (*cargo*)

Ensemble des marchandises transportées à bord d'un navire, à l'exclusion des passagers

Cargo polyvalent/cargo général (*general cargo ship*)

Navire qui transporte une grande variété de marchandises, emballées ou non (en vrac, conteneurisées, etc.)

Chargement (*loading*)

Opération qui consiste à charger des marchandises à bord d'un navire

Charte-partie (*charter party*)

Contrat de location partielle ou totale d'un navire commercial

Chimiquier (*chemical tanker*)

Navire-citerne qui transporte des produits chimiques en vrac

Conteneur (*container*)

Boîte métallique standardisée qui sert au transport de marchandises via divers modes de transport, généralement de 20 ou 40 pieds de longueur

Coque (*hull*)

Structure extérieure d'un navire en contact avec l'eau

Déchargement (*unloading*)

Retrait des marchandises d'un navire

Dragage (*dredging*)

Opération qui consiste à retirer les sédiments, le sable, la vase, le gravier ou les objets situés au fond d'un cours d'eau à l'aide d'un bateau spécialisé appelé une drague

Drague (*dredger*)

Machine servant à creuser, racler ou curer le fond d'un cours d'eau

Échouage (*deliberate grounding*)

Navire qui s'immobilise volontairement en touchant le fond

Échouement (*grounding*)

Navire qui s'immobilise accidentellement ou involontairement en touchant un haut-fond, un rocher ou un rivage, faute d'eau suffisante pouvant le maintenir à flot

Écluse (*lock*)

Ouvrage hydraulique construit sur un cours d'eau qui permet aux navires de franchir des différences de niveau d'eau

Équipage (*crew*)

Ensemble des personnes qui travaillent à bord d'un navire

Fret (*freight*)

Acheminement des marchandises par voie navigable à bord d'un navire commercial, d'un port à un autre

Gouvernail (*rudder*)

Pièce mobile à l'arrière d'un navire qui permet d'en modifier la direction

Grue (*crane*)

Engin de levage utilisé sur les quais et les navires qui sert au chargement et déchargement de la cargaison

Hélice (*propeller*)

Dispositif tournant qui propulse un navire

Jauge/tonnage (*tonnage*)

Mesure de la capacité/du volume d'un navire

Jauge brute/tonnage brut (*gross tonnage*)

Mesure de la capacité totale intérieure d'un navire

Jauge nette/tonnage net (*net tonnage*)

Mesure de la capacité utile au transport et/ou de passagers d'un navire

Journal de bord (*logbook*)

Registre officiel et chronologique où l'on note les événements, les paramètres de navigation et de la vie à bord d'un navire (direction du vent, vitesse du navire, etc.)

Lacet (*yaw*)

Mouvement de rotation d'un navire autour de son axe vertical sans que le navire ne s'incline

Lamanage (*docking*)

Ensemble des opérations d'assistance à l'amarrage, au désamarrage et au déplacement des navires lors de leur arrivée ou départ dans un port

Lamaneur (*line handler*)

Travailleur portuaire chargé de manipuler les amarres et d'assister les navires lors des opérations d'accostage et d'appareillage

Laquier (*laker*)

Navire conçu afin de naviguer sur les Grands Lacs et la Voie maritime du Saint-Laurent

Largeur hors-tout (*overall breadth*)

Largeur totale d'un navire mesurée horizontalement entre les deux côtés de la coque

Levage (*lifting*)

Opération de manutention verticale qui consiste à soulever, abaisser ou déplacer des marchandises entre un navire et un quai ou une barge à l'aide d'équipements de levage

Ligne de charge (*load line*)

Marque sur la coque d'un navire qui indique jusqu'où le navire peut être chargé en toute sécurité

Ligne de flottaison (*waterline*)

Endroit où la surface de l'eau touche la coque d'un navire

Longueur hors tout (*waterline*)

Longueur totale d'un navire mesurée horizontalement entre les extrémités avant et arrière

Manifeste (*manifest*)

Liste officielle des marchandises et/ou des passagers à bord d'un navire

Mille marin (*nautical mile*)

Unité de distance en mer (1 mille nautique = 1 852 mètres)

Mouillage (*anchorage*)

Endroit où un navire peut jeter l'ancre et demeurer à l'arrêt en sécurité

Navire de croisière (*cruise ship*)

Navire qui transporte des passagers vers des destinations variées à travers le monde

Noeuds (*knots*)

Unité de vitesse maritime (1 noeud = 1 mille marin/heure)

Passerelle d'embarquement (*gangway*)

Passage qui réunit le quai et un navire qui sert à faciliter la montée et la descente des marins et/ou des passagers

Pavillon (*flag*)

Nationalité d'un navire, indiquée par le drapeau qu'il aborde

Pétrolier (*oil tanker*)

Navire-citerne qui transporte du pétrole et ses produits dérivés, comme l'essence

Plan de chargement (*loading plan*)

Schéma préparé à l'avance qui vise à répartir le poids des marchandises à bord d'un navire et optimiser la stabilité en fonction de la destination d'un navire et de la nature des marchandises qu'il transporte

Poids brut (*gross weight*)

Poids total de la cargaison d'un navire, y compris l'emballage

Poids net (*net weight*)

Poids réel de la cargaison d'un navire, sans l'emballage

Point de rupture de charge (*break of bulk point*)

Lieu où les marchandises sont transférées d'un mode de transport à un autre

Pont (*deck*)

Surface horizontale d'un navire

Pont principal (*main deck*)

Plus haut pont continu d'un navire

Pont supérieur (*upper deck*)

Pont situé au-dessus du pont principal

Port (*port*)

Lieu d'accueil des navires où ils chargent et déchargent ou font escale

Port d'attache (*home port*)

Port officiel d'enregistrement d'un navire

Porte-conteneurs (*container ship*)

Navire qui transporte des conteneurs contenant une grande variété de marchandises

Port en lourd (*deadweight tonnage*)

Poids total qu'un navire est apte à transporter (cargaison, équipage, carburant, etc.)

Poupe (*stern*)

Partie arrière d'un navire

Propulseur (*thruster*)

Dispositif de propulsion auxiliaire qui permet d'améliorer la manoeuvrabilité d'un navire, notamment lors des accostages

Proue (*bow*)

Partie avant d'un navire

Quai (*dock/quay/wharf*)

Plateforme au bord de l'eau où les navires accostent

Remorqueur (*tugboat*)

Navire petit et très puissant qui aide les plus gros navires à accoster à quai et à manoeuvrer dans les ports, et qui sert également à transborder des pilotes sur le Saint-Laurent, déglacer la voie de circulation maritime et combattre des incendies à bord d'autres navires

Roulier (*roll-on/roll-off ship*)

Navire communément appelé ''ro-ro'' qui transporte des marchandises à roues, qui sont chargées et déchargées en roulant à bord et hors du navire via des rampes

Roulis (*roll*)

Mouvement alternatif des côtés d'un navire, autour de son axe longitudinal

Tangage (*pitch*)

Mouvement alternatif de l'avant et de l'arrière d'un navire, autour de son axe transversal

Terminal (*terminal*)

Zone portuaire qui reçoit un type de cargaison spécifique (conteneurs, vrac, passagers, etc.)

Timonerie/passerelle (*wheelhouse/bridge*)

Endroit d'où l'on commande un navire

Tirant d'air (*air draft*)

Hauteur d'un navire au-dessus de la ligne de flottaison

Tirant d'eau (*air draft*)

Profondeur d'un navire sous la ligne de la flottaison

Transbordement (*transshipment*)

Transfert de marchandises et/ou de personnes d'un moyen de transport à un autre

Traversier (*ferry*)

Navire qui transporte des passagers et des véhicules d'une rive à l'autre d'un cours d'eau

Tribord (*starboard*)

Côté droit d'un navire lorsqu'on regarde vers l'avant

Vigie (*lookout/watchkeeping*)

Surveillance auditive et visuelle exercée à bord d'un navire afin de détecter les autres navires, les obstacles, les débris flottants et les changements de météo

Voie maritime du Saint-Laurent (*St. Lawrence Seaway*)

Route navigable reliant les Grands Lacs à l'océan Atlantique

Vrac (*bulk*)

Marchandises sèches non emballées transportées en grande quantité (charbon, céréales, sel, etc.)

Vraquier (*bulk carrier*)

Navire qui transporte des marchandises sèches en vrac

Zone de mouillage (*anchorage area*)

Plan d'eau désigné/sécuritaire où un navire peut s'ancrer ou s'amarrer temporairement